



Fornello a gas
Hornillo a gas
Camping Cooker

cod. 93307 - 93308



Manuale istruzioni
Manual de instrucciones
Instruction manual

ITALIANO
ESPAÑOL
ENGLISH

Distribuzione  **FERRITALIA**  PADOVA-ITALY



Attenzione. Per un corretto utilizzo leggere attentamente le avvertenze per un uso sicuro.

1. DATI TECNICI

Descrizione	Fornello a gas
Modello	93307 (accensione normale) 93308 (accensione piezoelettrica)
Tipologia gas	Butano
Categoria	Pressione diretta butano
Consumo	78g/h
Potenza	1.1kW



Questo apparecchio funziona con cartucce di gas butano da 190 gr (EN417 - tipo 200). Può essere pericoloso altre tipologie di cartucce.

2. AVVERTENZE IMPORTANTI PER L'USO E LA MANUTENZIONE DEL FORNELLO

- Utilizzare in locali sufficientemente areati.
- Non modificare l'apparecchio. Il costruttore declina ogni responsabilità per il cattivo funzionamento se dovuto a: Cattiva utilizzazione; Imperizia nell'uso; Utilizzo di componenti non appropriati (cartuccia, guarnizioni, reticelle).
- Prima di inserire la cartuccia di gas, leggere attentamente le istruzioni riportate sulla cartuccia stessa.
- Effettuare la rimozione o l'inserimento della cartuccia sempre in luoghi aperti.
- Non lasciare l'apparecchio alla portata dei bambini.
- Non utilizzare l'apparecchio se ha le guarnizioni consumate o danneggiate.
- Non utilizzare l'apparecchio se vi sono perdite di gas, se deteriorato o se funziona male.
- In caso di perdite mettere l'apparecchio all'esterno in luogo ventilato senza sorgenti infiammabili. La ricerca di fughe di gas va fatta all'esterno, senza uso di fiamma, con acqua saponata.
- La superficie d'appoggio dell'apparecchio deve essere orizzontale.
- L'apparecchio deve essere usato lontano da materiali infiammabili.
- Assicurarsi che il rubinetto del gas sia ben chiuso prima di manipolare l'apparecchio.

3. MANUTENZIONE

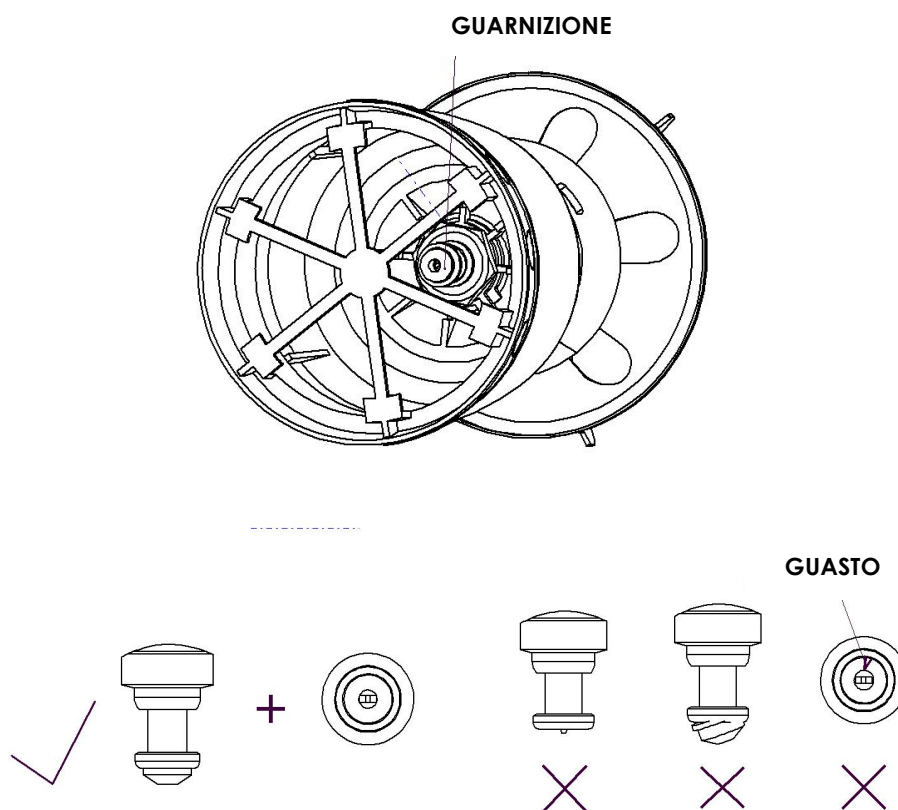
Prima di essere riposto l'apparecchio deve essere pulito e il rubinetto del gas ben chiuso. Questa pulizia è particolarmente raccomandata se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo.

4. ISTRUZIONI PER L'USO

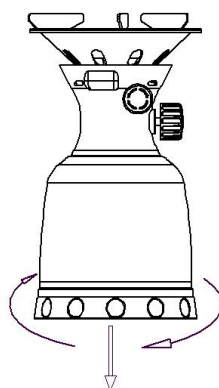
a. INSTALLAZIONE, SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

- Collegare la bombola solo all'aperto, in un'area dove non siano presenti fiamme e fonti di combustione e non nelle immediate vicinanze di altre persone.

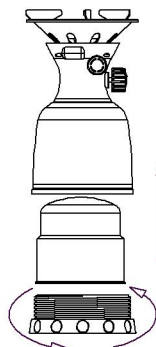
- controllare che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla (agitarla per sentire il rumore fatto dal liquido).
- Chiudere con cura il rubinetto dell'apparecchio.
- Verificare che la guarnizione di gomma posta attorno all'ago che dovrà forare la cartuccia sia in perfette condizioni.



- Assicurarsi che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla. Controllare che il bruciatore sia spento.
- Verificare che le guarnizioni siano presenti e in buone condizioni.
- Svitare la parte inferiore del supporto della cartuccia e togliere la cartuccia vuota.



- Inserire la cartuccia nuova, riavvitare a fondo il portacartuccia inferiore.



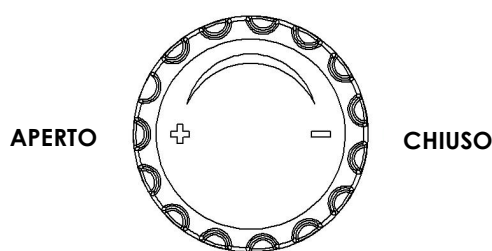
b. ACCENSIONE DEL FORNELLO.

- Assicuratevi che non vi siano perdite di gas.
- Mod. 93307: Aprite leggermente il rubinetto in senso antiorario "+" e avvicinare al bruciatore un fiammifero acceso.
- Mod. 93308: Aprite leggermente il rubinetto in senso antiorario "+" e premere il pulsante dell'accensione.
- L'intensità della fiamma avviene girando la manopola di regolazione.
- Se non si è completamente riscaldato, o se viene spostato bruscamente, il fornello può creare una fiammata. In tal caso mantenere il fornello fermo in posizione verticale per alcuni secondi.

c. SPEGNIMENTO.

Girare la manopola di regolazione in senso orario "-" fino a chiusura completa. Dopo lo spegnimento far raffreddare prima di riporlo.

d. REGOLAZIONE



ATTENZIONE: Durante l'uso parti del fornello possono raggiungere temperature elevate. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

5. ASSISTENZA

Per qualsiasi richiesta di assistenza tecnica rivolgersi ad un Servizio Assistenza Autorizzato o al proprio negoziante di fiducia.



PRECAUCIÓN. Antes de usar el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas por si necesitara consultarlas en el futuro.

1. DATOS TÉCNICOS

Descripción	Hornillo a gas
Modelo	93307 (encendido manual) 93308 (encendido piezoelectrico)
Tipología gas	Butano
Categoría	Presión directa de vapor de butano
Consumo	78g/h
Potencia	1.1kW



Este aparato debe ser utilizado exclusivamente con cartuchos de butano que cumplan la norma EN417-type200. Su uso con otro tipo de cartuchos de gas puede resultar peligroso.

2. ADVERTENCIA IMPORTANTE EN EL USO Y MANTENIMIENTO DEL HORNILLO

- 1- Utilice sólo en lugares su_cientemente ventilados.
- 2- No manipular el aparato. El fabricante declina toda responsabilidad en los siguientes casos: Mala utilización; Incapacidad por el uso.; Alteracion o modificacion del aparato; Utilizacion de un componente no apropiado (cartucho, junta, camiseta).
- 3- Antes de introducir el cartucho de gas, leer atentamente las instrucciones.
- 4- Conecte el cilindro sólo al aire libre, en un área libre de llamas y de fuentes de ignición, y lejos de otras personas
- 5- Mantener fuera del alcance de los niños.
- 6- No utilizar el aparato si la junta esta desgastada o dañada.
- 7- No utilizar el aparato si se aprecia perdida de gas, si esta deteriorado o si funciona mal.
- 8- En caso de perdida de gas, llevar el aparato en a un lugar externo y ventilado (sin ningun origen inflamable).
- 9- La superficie del aparato debe estar horizontal.
- 10- El aparato debe ser usado alejando de material inflamable.
- 11- Asegúrese de que el mando de control de regulación del suministro de gas del dispositivo esté cerrado

3. MANTENIMIENTO

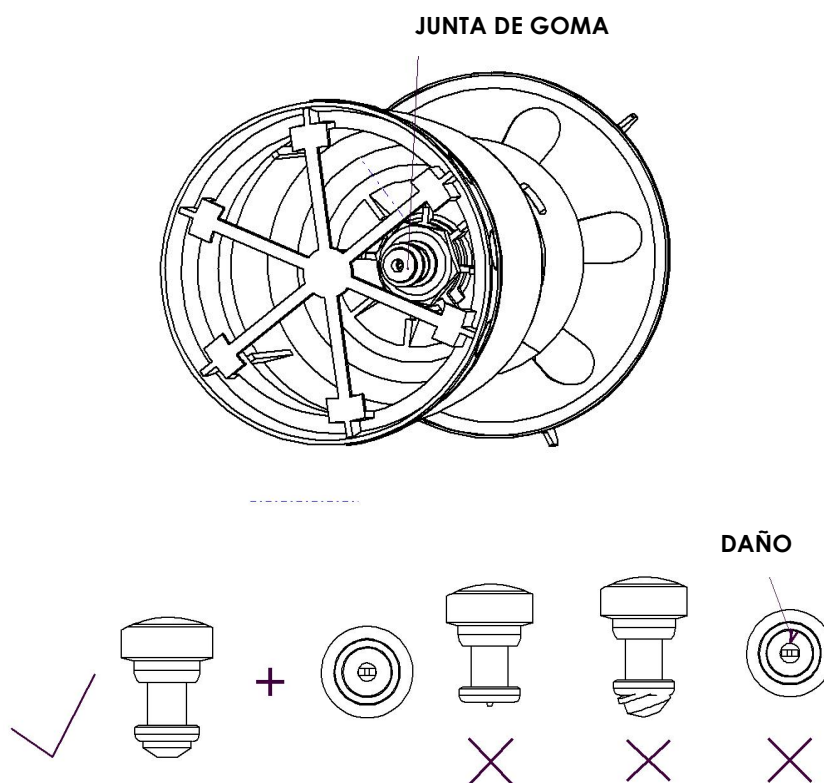
Antes de repostar el aparato, debe ser limpiado, con cui dado de que el grifo este bien cerrado.

4. INSTRUCCIONES PARA EL USO

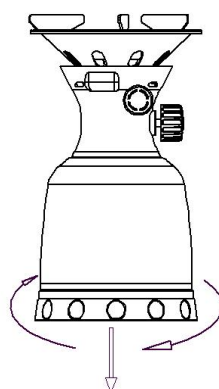
a. INSTALACION DEL CARTUCHO DE GAS

- 1- Conecte el cartucho sólo al aire libre, en un área libre de llamas y de fuentes de ignición, y lejos de otras persona.

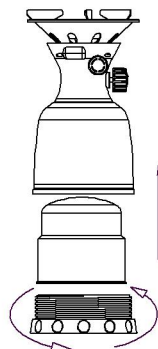
- 2- Asegurarse de que el cartucho esta completamente vacio antes de insertar uno nuevo.
- 3- Asegúrese de que el mando de control de regulación del suministro de gas del dispositivo esté cerrado.
- 4- Verificar que la junta de goma este puesta alrededor de la aguja que debiera perforar el cartucho este en perfectas condiciones.



- 5- Desatornille con cuidado el cabezal del aparato retirándolo del cilindro de gas y del capuchón de plástico.



6- Introducir el cartucho de gas y enroscar a fondo el contenedor portacartucho.



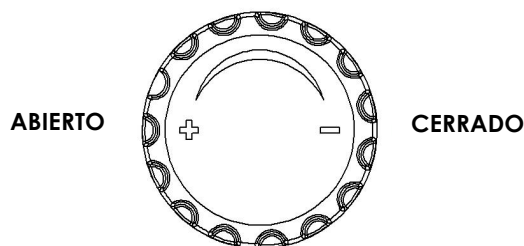
b. ENCENDIDO DEL HORNILLO.

1. Asegúrese de que no haya fugas de gas.
2. Mod. 93307: abra ligeramente el grifo en sentido contrario al de las agujas de reloj "+" y acerque una cerilla encendida al quemador.
Mod. 93308: abra ligeramente el grifo en sentido contrario al de las agujas de reloj "+", presione y suelte después el interruptor de encendido.
3. Para regular la intensidad de la llama, enroscar o desenroscar el mando del grifo.
4. No vuelque o arrastre el aparato mientras esté en funcionamiento para evitar una fuga de gas que daría lugar a una llama irregular.

c. APAGADO DEL HORNILLO.

Para el apagado del hornillo, basta con cerrar el grifo.

d. REGULACIÓN DE LA POTENCIA



PRECAUCIÓN: Las partes que quedan expuestas pueden estar muy calientes. Mantenga el hornillo lejos de los niños.

5. ASISTENZA

Para la sustitución de partes de recambio dañadas, diríjase a un Servicio de asistencia autorizado o a su vendedor de confianza.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING, USE AND MAINTENANCE



Important: Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to cartridge. Keep these instructions for future reference.

1. APPLIANCE PRESENTATION

Type	Camping Cooker
Model	93307 (normal start) 93308 (piezo start)
Type of gas	Butane
Appliance category	Vapour pressure-butane
Consumption	78g/h
Nominal heat input	1.1kW



This product works with a butane 190 gr. Gas cartridge EN417-type200. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas container.

2. IMPORTANT WARNING FOR USE AND MAINTENANCE OF THE CAMPING COOKER

- 1) Only use in well ventilated areas.
- 2) Do not modify appliance. The manufactory does not accept any responsibility for problems arising due to:
Incorrect usage of the appliance
Carelessness during usage of the appliance
Fiting of wrong components (gas cartridge, spare parts, assessories)
- 3) Before inserting the gas cartridge, reading the instructions printed on the gas cartridge
- 4) Always use this appliance outside. Removing and fiting of the gas cartridge should be done outside.
- 5) Ensure the appliance is kept out of reach of children.
- 6) Do not use the appliance if the washer is in bad condition or damaged.
- 7) Do not use the appliance if there is any gas leaks, if it is damaged or it is not working correctly.
- 8) In the case of gas leaks, place the appliance outside away from flames and other inflammable sources or materials. Find the gas leak outside, use soapy water and never a naked flame.
- 9) In order to use the appliance in the proper and safe way:
Use this appliance always on an horizontal position and assure that the support surface of the appliance is horizontal. In this way you can obtain best performances, proper and safe flame, avoiding that an uncontrolled flame comes out from the burner.
Do not shakes the appliance before and during use.
- 10) The appliance must not be used near inflammable materials.
- 11) Ensure the knob of the gas tap is fully closed before inserting or replacing the gas cartridge.

3. CLEANING OF THE APPLIANCE

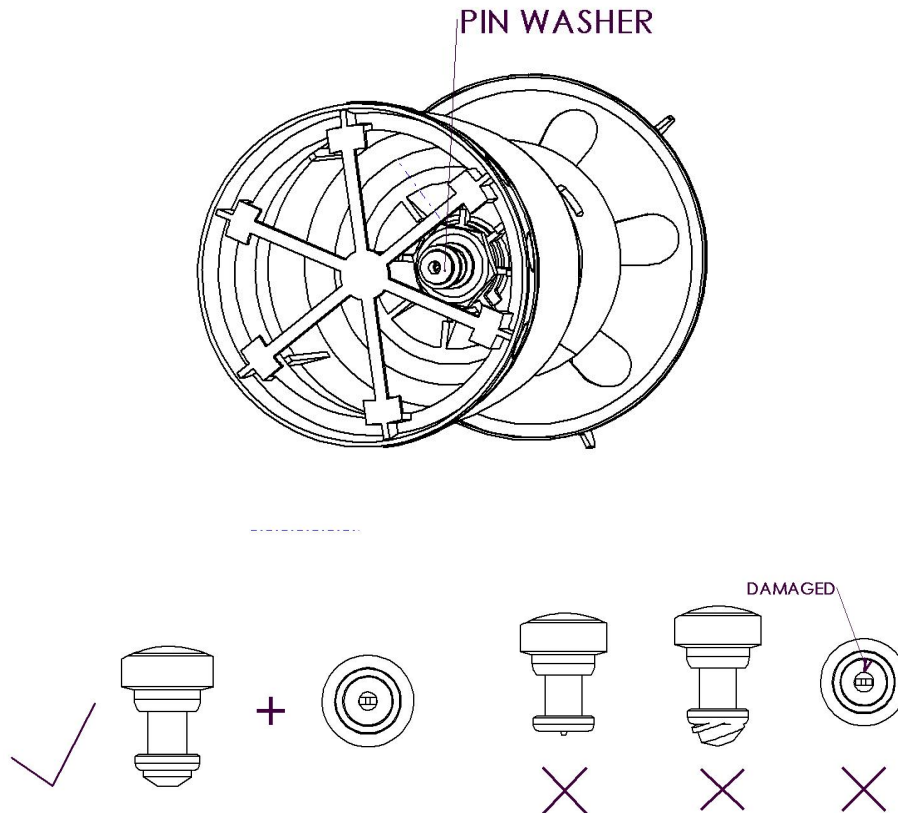
Before storing the appliance ensure the gas tap is fully closed and the appliance is cleaned carefully. This cleaning is particularly recommended if the appliance is not to be used for a long time.

4. WORKING INSTRUCTIONS

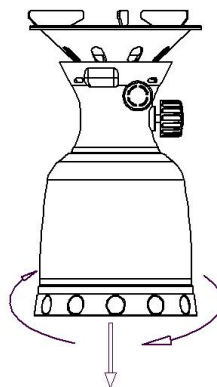
a. INSERTION OR REPLACEMENT OF THE GAS CARTRIDGE

- cartridge shall be changed in outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.

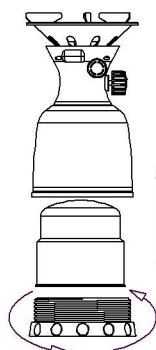
- check that the cartridge is empty before changing it (shake to hear the noise made by the liquid).
- Close carefully the tap of the appliance.
- Ensure that the pin washer is in perfect condition.



- Ensure the gas cartridge to be replaced is completely empty before inserting a new one. Never change a cartridge unless the appliance is shut off.
- check the seals before connecting a new cartridge to the appliance
- Screw off the bottom of the cartridge holder and take out the empty cartridge.



- Insert the gas cartridge and screw on the bottom of the cartridge holder.



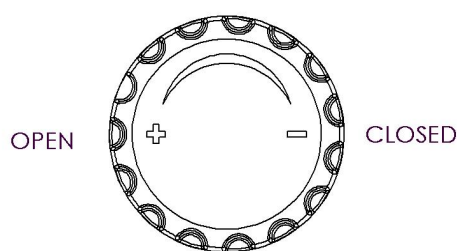
b. LIGHTING OF THE STOVE.

- Ensure that there is no gas leakage.
- Mod. 93307: Light a match and put it near the burner, open slowly the gas tap until the gas ignites.
Mod. 93308: Press the red button after the opening of the gas tap.
In order to do not affect the ignition effect, put a pan on the support.
- To regulate the intensity of the flame, slightly open or close the knob of the gas tap.
- The phenomenon of flaring which may be occurred during warming up period or if the appliance is moved.

c. SHUTDOWN OF THE COOKER.

To shutdown the stove, the control knob of the gas tap must be fully closed. After using this appliance, wait until the cooker cools down completely.

d. ADJUST THE RATE



CAUTION: accessible parts may become very hot. Keep young children away from the appliance.

5. SERVICE

In case assistance or maintenance is needed please contact your dealer or the nearest service point.

FERRITALIA Società Cooperativa. - Via Longhin, 71 - 35129 Padova – ITALY



www.ferritalia.it